****Please delete this block and copy onto school letterhead when using this translation
Official Warning - Non-completion of a Stage 5 (Years 9-10) Course

Letter from Principal and course teacher to parent/carer and student advising that a student is in danger of 'non-completion' of a Stage 5 mandatory or elective course

Please delete and insert parent/carer name/s and
address block
Note: 4 lines available

ຊື່ນັກຮຽນ: Please delete and insert name of student

ຊື່ວິຊາຮຽນ: Please delete and insert name of course

ຄຳເຕືອນຢ່າງເປັນທາງການ – ການຮຽນບໍ່ສຳເລັດຂັ້ນ 5 (Years 9 – 10) ຂອງວິຊາຮຽນ
OFFICIAL WARNING – Non-completion of a Stage 5 (Years 9 – 10) Course

ເຖິງ Please delete and insert parent/carer's name/s

ຂ້າພະເຈົ້າຂຽນມາເພື່ອແຈ້ງໃຫ້ຊາບວ່າລູກຂອງທ່ານສ່ຽງຕໍ່ການຮຽນບໍ່ສຳເລັດຢ່າງໜ້າພໍໃຈຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ວາງໄວ້ ໃນການຮຽນສຳເລັດຂັ້ນ 5 ຂອງວິຊາທີ່ແຈ້ງໄວ້ຂ້າງເທິງນີ້.

**Please cross out the type of course that does not apply:*

ວິຊາດັ່ງກ່າວເປັນວິຊາບັງຄັບສຳລັບການໄດ້ຮັບໃບຮັບຮອງບັນທຶກຄວາມສຳເລັດການສຶກສາ.
This course is mandatory for the award of the Record of School Achievement.

ວິຊານີ້ແມ່ນຂັ້ນທີ 5 ຂອງວິຊາຄັດເລືອກຊຶ່ງໃຊ້ເປັນຫຼັກຖານອ້າງອີງເພື່ອໄດ້ຮັບໃບຮັບຮອງ ບັນທຶກຄວາມສຳເລັດການສຶກສາ.
This course is a Stage 5 elective course that is credentialled on the Record of School Achievement.

ຖ້າວ່າການຮຽນບໍ່ສຳເລັດນັ້ນເກີດຂຶ້ນໃນວິຊາບັງຄັບ, ນັກຮຽນຄົນນັ້ນຈະບໍ່ມີສິດໄດ້ຮັບໃບຮັບຮອງບັນທຶກຄວາມສຳເລັດການສຶກສາແລະອາດບໍ່ມີສິດ ເຂົ້າຮຽນວິຊາພາກຕົ້ນ (Preliminary) (Year 11). ວິຊາບັງຄັບໃດໆທີ່ຮຽນບໍ່ສຳເລັດເປັນທີ່ໜ້າພໍໃຈ ຈະປາກົດຢູ່ໃນບັນທຶກຜົນການຮຽນຂອງນັກຮຽນ ວ່າວິຊານັ້ນ ບໍ່ສຳເລັດ (Not Completed). ວິຊາຄັດເລືອກທີ່ຮຽນບໍ່ສຳເລັດເປັນທີ່ໜ້າພໍໃຈ ຈະບໍ່ປາກົດຢູ່ໃນໃບຮັບຮອງບັນທຶກຄວາມສຳເລັດການສຶກສາ.

ເງື່ອນໄຂໃນການຮຽນໃຫ້ສຳເລັດເປັນທີ່ໜ້າພໍໃຈ
Criteria for satisfactory completion of a course

ການທີ່ນັກຮຽນຄົນນຶ່ງຈະຖືວ່າໄດ້ຮຽນສຳເລັດວິຊານຶ່ງເປັນທີ່ໜ້າພໍໃຈນັ້ນ, ຄະນະອຳນວຍການສຶກສາ (Board of Studies) (Board) ມີຫຼັກການວ່າຕ້ອງໄດ້ຮັບຫຼັກຖານຢ່າງພຽງພໍທີ່ນັກຮຽນຄົນນັ້ນຕ້ອງ:

(a) ຮຽນວິຊາຕາມຫຼັກສູດທີ່ວາງໄວ້ຫຼືໄດ້ຮັບອະນຸມັດຈາກ Board; ແລະ

(b) ຍຶດໝັ້ນຮ່ຳຮຽນດ້ວຍຄວາມພາກພຽນແລະພຍາຍາມປະຕິບັດວຽກແລະຮຽນເອົາປະສົບການທີ່ທາງໂຮງຮຽນຈັດໃຫ້ໃນພາກວິຊາຮຽນນັ້ນໆ; ແລະ

(c) ຕ້ອງຮຽນໃຫ້ສຳເລັດໄດ້ຜົນບາງສ່ວນຫຼືເຕັມສ່ວນຈາກວິຊານັ້ນ.

ຫາກນັກຮຽນເຮັດບໍ່ໄດ້ຕາມເງື່ອນໄຂຢ່າງນຶ່ງຫຼືເກີນກວ່ານັ້ນເມື່ອຮອດທ້າຍວິຊາ, ທ່ານຄຣູໃຫຍ່ຕ້ອງໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ທາງ Board ຊາບວ່ານັກຮຽນດັ່ງກ່າວບໍ່ໄດ້ສຳເລັດວິຊາຮຽນຢ່າງໜ້າພໍໃຈ.

ຂະນະນີ້ລູກຂອງທ່ານຮຽນບໍ່ໄດ້ສຳເລັດຕາມເງື່ອນໄຂຢ່າງນຶ່ງຫຼືເກີນກວ່ານັ້ນ. ດັ່ງລາຍລະອຽດຂ້າງລຸ່ມນີ້:

Please delete and insert brief, particular details of how the student is not currently meeting one or more of the criteria for satisfactory completion of a course. **Please note 4 lines available

ຄຳເຕືອນຢ່າງເປັນທາງການ (Official Warning)

Board of Studies ໄດ້ອອກກົດໃຫ້ທາງໂຮງຮຽນອອກຄຳເຕືອນຢ່າງເປັນທາງການໃຫ້ແກ່ ນັກຮຽນທີ່ສ່ຽງຕໍ່ການຮຽນບໍ່ສຳເລັດຕາມເງື່ອນໄຂ ເພື່ອໃຫ້ເຂົາເຈົ້າໄດ້ມີໂອກາດແກ້ໄຂ ບັນຫາຂອງຕົນເອງ.

ນີ້ແມ່ນຄຳເຕືອນຢ່າງເປັນທາງການຄັ້ງທີ Delete and insert the number of this warning
This is official warning number

ຄຳເຕືອນນີ້ໄດ້ອອກມາເພື່ອແຈ້ງໃຫ້ຊາບວ່າລູກຂອງທ່ານສ່ຽງຕໍ່ການຮຽນບໍ່ສຳເລັດຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ວາງໄວ້ ໃນວິຊາຂ້າງເທິງນີ້.

*Complete the following only if this is **not** the first warning, otherwise complete/cross out as appropriate.*

ຄຳເຕືອນຄັ້ງອື່ນໆໄດ້ສົ່ງໃຫ້ທ່ານຕາມວັນທີຂ້າງລຸ່ມນີ້:
Other warnings were sent to you on the following dates:

ຄຳເຕືອນຄັ້ງທີນຶ່ງ: Delete and insert date of first warning, if applicable

ຄຳເຕືອນຄັ້ງທີສອງ: Delete and insert date of second warning, if applicable

ຄຳເຕືອນຄັ້ງທີສາມ: Delete and insert date of third warning, if applicable

ຄຳເຕືອນຄັ້ງທີສີ່: Delete and insert date of fourth warning, if applicable

ໂອກາດໃນການແກ້ໄຂບັນຫາ (Opportunity to correct the problem)

ລູກຂອງທ່ານຕ້ອງສຳເລັດວຽກຫຼືເງື່ອນໄຂດັ່ງຂ້າງລຸ່ມນີ້ເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫາຂອງຕົນ.

ວຽກ ຫຼື ຂໍ້ກຳນົດຂອງວິຊາ ***Task or course requirement***	***ສິ່ງທີ່ນັກຮຽນຕ້ອງເຮັດ*** ***Action required by student***	***ຕ້ອງສຳເລັດໃນວັນທີ*** ***Date for completion***
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date
Insert task or course requirement. Two lines available	Insert action required by student. Two lines available	Insert date

**If insufficient space, complete on a separate sheet.*

ສິ່ງທີ່ພໍ່ແມ່/ຜູ້ປົກຄອງຕ້ອງເຮັດ (Action by parent/carer)

ເພື່ອສົ່ງເສີມໃຫ້ລູກຂອງທ່ານເຮັດໄດ້ສຳເລັດຕາມເງື່ອນໄຂຂອງວິຊາ, ພວກເຮົາຂໍໃຫ້ທ່ານໂອ້ລົມເຣື່ອງນີ້ ກັບລູກ, ໃຫ້ກຳລັງໃຈແລະຊຸກຍູ້ໃຫ້ລູກເຮັດສຳເລັດໃນສິ່ງທີ່ນັກຮຽນຕ້ອງເຮັດ. ຖ້າທ່ານມີຄຳຖາມໃດໆ ກ່ຽວກັບເຣື່ອງນີ້, ກະຣຸນາຕິດຕໍ່ຫາພະນັກງານຕາມຊື່ແລະເລກໂທທີ່ຂຽນໄວ້ຂ້າງລຸ່ມນີ້

ຊື່ຂອງພະນັກງານ: Delete and insert name of contact staff member

ເລກໂທຣະສັບຂອງພະນັກງານ: Delete and insert staff contact phone number

ທ່ານຈະຕິດຕໍ່ຫາພະແນກແປພາສາທາງໂທຣະສັບໃຫ້ເຂົາເຈົ້າຕິດຕໍ່ຫາໂຮງຮຽນໃຫ້ກໍໄດ້. ທ່ານພຽງແຕ່ໂທ ເລກ 131 450, ໃຫ້ຂໍເອົານາຍພາສາທີ່ປາກພາສາລາວແລະຂໍໃຫ້ເຂົາເຈົ້າໂທຫາໂຮງຮຽນໃຫ້. ບໍລິການນີ້ ແມ່ນບໍລິການຟຣີສຳລັບທ່ານ.

ຂໍໃຫ້ທ່ານຕື່ມໃບແຈ້ງຮັບຮູ້ເປັນ**ພາສາອັງກິດ**ແລະສົ່ງຄືນໃຫ້ໂຮງຮຽນ. ທ່ານສາມາດຕື່ມຄຳເຫັນອື່ນໆໄດ້.

ດ້ວຍຄວາມນັບຖື

ທ່ານຄຣູໃຫຍ່ (Principal’s signature)　　　　ຄຣູປະຈຳວິຊາ (Course teacher’s signature)

ຊື່ຂອງທ່ານຄຣູໃຫຍ່: Delete and insert name of Principal

ຊື່ຂອງຄຣູສອນປະຈຳວິຊາ: Delete and insert name of course teacher

ວັນທີ: Delete and insert date

ກະລຸນາເອົາໃບແຈ້ງຮັບຮູ້ນີ້ ໄປສົ່ງຄືນໃຫ້ໂຮງຮຽນ

ຮັບຮູ້ວ່າໄດ້ຮັບຄຳເຕືອນຢ່າງເປັນທາງການ
Acknowledgement of Official Warning

ໃຫ້ຂຽນຊື່ນັກຮຽນ: ______________________________

Name of student

ໃຫ້ຂຽນຊື່ວິຊາຮຽນ: ______________________________

Name of course

ໃຫ້ຂຽນວັນທີ ຂອງຈົດໝາຍເຕືອນ: ______________________________

Date of warning letter

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບຈົດໝາຍແຈ້ງໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຊາບວ່າລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າສ່ຽງຕໍ່ການຮຽນບໍ່ສຳເລັດຕາມບັນດາຂໍ້ກຳນົດ ຂອງວິຊາທີ່ຂຽນໄວ້ຂ້າງເທິງ.

I have received the letter advising me that my child is in danger of not meeting the course requirements for the course shown above.

ຂ້າພະເຈົ້າຮັບຮູ້ວ່ານີ້ແມ່ນຄຳເຕືອນຢ່າງເປັນທາງການຄັ້ງທີ

I am aware that this is official warning number ______________________________.

ໃຫ້ຂຽນເລກ 1, 2, 3 ຫຼື 4
ໃສ່ປ່ອງຂ້າງເທິງ.

ຂ້າພະເຈົ້າຮັບຮູ້ວ່ານີ້ແມ່ນວິຊາບັງຄັບ/ວິຊາຄັດເລືອກ.

I am aware that this is a mandatory/elective course.
*ໃຫ້ຂີດຂ້າຄຳສັບພາສາອັງກິດ ວິຊາໃດທີ່ບໍ່ກ່ຽວຂ້ອງ

ຂ້າພະເຈົ້າຮັບຮູ້ວ່າວິຊາບັງຄັບໃດໆທີ່ຮຽນບໍ່ສຳເລັດຢ່າງໜ້າພໍໃຈຈະປາກົດຢູ່ໃນບັນທຶກຜົນການຮຽນວ່າ ‘ບໍ່ສຳເລັດ’, ແລະນັກຮຽນຈະບໍ່ມີສິດໄດ້ຮັບໃບຮັບຮອງບັນທຶກຄວາມສຳເລັດການສຶກສາ.

I am aware that any mandatory course not satisfactorily completed appears on the student’s transcript of results as ‘Not Completed’, and that the student will not be eligible for the award of the Record of School Achievement.

ຂ້າພະເຈົ້າຮັບຮູ້ເຊັ່ນກັນວ່ານັກຮຽນອາດຈະບໍ່ມີສິດເຂົ້າຮຽນວິຊາພາກຕົ້ນ (Year 11).

I am also aware that the student may not be eligible to enter Preliminary (Year 11) courses.

ຊື່ພໍ່ຫຼືແມ່: ______________________________

Parent’s name

ລາຍເຊັນຂອງພໍ່ຫຼືແມ່: ______________________ ວັນທີ: ____________

Parent/carer’s signature Date

ລາຍເຊັນຂອງນັກຮຽນ: ______________________ ວັນທີ: ____________

Student’s signature Date